



LINGUE E TESTI DELLE RIFORME CATTOLICHE IN EUROPA E NELLE AMERICHE SECC. XVI-XXI

4-6 novembre 2010

PALAZZO DU MESNIL
Via Chiatamone 61/62
Sala delle Conferenze

PALAZZO CORIGLIANO
P.zza S. Domenico Maggiore, 12
Aula Mura Greche

FONDAZIONE VALERIO
PER LA STORIA DELLE DONNE
Vico Luperano, 7

**MUSEO DIOCESANO
DI NAPOLI**
Largo Donnaregina



Curia Arcivescovile
di Napoli



Pontificum Consilium
de Cultura



Fondazione Banco
di Napoli



Fondazione Valerio
per la Storia delle Donne

Altri Enti patrocinatori

Centro di Studi lifelong learning
Collegi di area della Facoltà di Lingue e letterature straniere
Convenzione UNO-University of Toronto
Convenzione UNO- Universidade Federal
de Minas Gerais – Belo Horizonte
Convenzione UNO-Università di Debrecen
Dipartimento di Studi letterari e linguistici dell'Europa
Dipartimento di Studi americani culturali e linguistici
Dipartimento di Studi dell'Europa orientale
Dottorato in Culture dell'Europa orientale
Facoltà di Lettere

Comitato scientifico

Rita Librandi
Marina Zito
Amedeo di Francesco
Augusto Guarino

Segreteria organizzativa

Maria Rosaria D'Anzi
mariarosariadanzi@libero.it

Ufficio Pubbliche relazioni

Università degli studi di Napoli
"L'Orientale"
tel. 081-6909190/191
press@unior.it

In prima:

VALENTIN DE BOULOGNE O NICOLAS TOURNIER, *S. Paolo scrive le sue lettere*, 1620 circa, Museum of Fine Arts, Houston.

Giovedì 4 novembre. mattino

PALAZZO DU MESNIL, Via Chiatamone, 61/62

Sala delle conferenze

9,00 Registrazione dei convegnisti

9,30 Apertura del Convegno - Saluti delle autorità

SEZIONE: **LINGUE E TRADUZIONI NELLA BIBBIA E NELLA LITURGIA**

• **Presiede LUCA SERIANNI**

10,30 CRISTINA VALLINI, *Alcuni problemi traduttivi nel Paternoster*

11,00 UGO VIGNUZZI e PATRIZIA BERTINI MALGARINI, *"Beato l'uomo che non segue il consiglio degli empì": traduzioni e parafrasi dei Salmi in Età Moderna*

11,30-11,45 Pausa

11,45 DANIELE D'AGUANNO, *Varianti lessicali delle Bibbie cinquecentesche*

12,15 FRANCESC FELIU e JOAN FERRER, *Les traduccions bíbliques en la formació del català literari contemporani*

Pausa pranzo

Giovedì 4 novembre. pomeriggio

• **Presiede ELDA MORLICCHIO**

14,30 TADHG O HANNRACHAIN, *Bridging the Ethnic Divide? Creating a Catholic Identity in Early Modern Ireland*

15,00 VITTORIO COLETTI, *La Messa in italiano*

SEZIONE: **FORME DELLA COMUNICAZIONE RELIGIOSA**

15,30 DIEGO POLI, *La pastorale comunicativa della Compagnia di Gesù: la linea strategica di Alessandro Valignano, Matteo Ricci, José de Acosta*

16,00 ISTVÁN BITSKEY, *Péter Pázmány, l'innovatore della predicazione ungherese dopo il Concilio di Trento*

16,30-16,45 Pausa

• **Presiede RICCARDO MAISANO**

16,45 MARINA DI FILIPPO, *Cattolicesimo tra le righe: la predicazione di Simeon Polockij alla corte dello zar*

17,15 FRANCESCO ASTI, *Le lettere di direzione spirituale, modello comunicativo del Seicento. Struttura letteraria, impegno personale e risvolto socio-ecclesiale*

17,45 JACYNTHO LINS BRANDÃO, *Pompa e fede*

Venerdì 5 novembre. mattino

PALAZZO CORIGLIANO, Piazza San Domenico Maggiore, 12

Aula delle Mura greche

SEZIONE: **FORME DELLA COMUNICAZIONE RELIGIOSA**

• **Presiede ALBERTO VARVARO**

9,00 MARK MCGOWAN, *Letters from the Wilderness: Michael Power and Building the Church on the Canadian Frontier*

9,30 RITA LIBRANDI, *La comunicazione cattolica dal pulpito alla piazza: Luigi Sturzo*

SEZIONE: **LETTERATURA RELIGIOSA**

10,00 FRANCESCO BRUNI, *Italia sacra*

10,30 LÁSZLÓ SZELESTEI NAGY, *L'influenza delle opere di L. A. Muratori nell'Ungheria del Settecento*

11,00-11,15 Pausa

• **Presiede AUGUSTO GUARINO**

11,15 GIUSEPPE MAZZOCCHI, *Fray Luis de Granada: il libro cristiano in volgare per il laico (Prologus galeatus)*

11,45 DOMENICO PIETROPAOLO, *L'immo Ave Maris Stella fra liturgia e politica nella conversione del Canada*

12,15 AMEDEO DI FRANCESCO, *La poesia come preghiera. Il "vangelo apocrifo" di Jeró Dsida (1907-1938)*

Pausa pranzo

Venerdì 5 novembre. pomeriggio

FONDAZIONE VALERIO PER LA STORIA DELLE DONNE

Vico Luperano, 7

• **Presiede TINA MATARRESE**

15,00 SILVIA MORGANA e MARIA POLITA, *Il romanzo agiografico: il modello controriformistico e la comunicazione con il pubblico settecentesco*

SEZIONE: **SCRITTURA E COMUNICAZIONE FEMMINILE**

15,30 DOMINIQUE DESLANDRES, *Gender and Tridentinization of French America in the 17th century*

16,00 ROSA CASAPULLO, *L'autobiografia di Teresa di San Girolamo*

16,30 ALESSANDRA FERRARO, *Dal discorso mistico all'autobiografia: le 'Relations' (1633; 1654) di Marie de l'Incarnation*

16,30-16,45 Pausa

• **Presiede JOCELYNE VINCENT**

16,45 ADRIANA VALERIO, *Differenziate strategie comunicative tra una mistica e il suo padre spirituale: il caso delle "Illustrazioni della Bibbia" di Maria Luisa Ascione (1799-1875)*

17,15 MARINA ZITO, *Sinergie femminili per l'evangelizzazione della Nouvelle-France*

17,45 RITA FRESU, *Varietà linguistiche e modelli testuali dell'autobiografia religiosa femminile in età moderna: il caso di Caterina Paluzzi (1573-1645)*

Cena sociale

Sabato 6 novembre. mattino

MUSEO DIOCESANO – Largo Donnarregina

SEZIONE: **LETTERATURA RELIGIOSA**

• **Presiede SALVATORE LUONGO**

9,30 BRUNO MÉNIEL, *La législation du Concile de Trente sur le mariage et les romans d'Antoine de Nerville*

10,00 MIROSLAW LENART, *La "nuova" religiosità dei soldati polacchi dopo il Concilio di Trento*

• **Presiede ADOLFO RUSSO**

LA COMUNICAZIONE RELIGIOSA NEL XXI SEC.

10,30 FRANCO PIERNO, *Le recenti prescrizioni ecclesiastiche in materia di lingua: verso un nuovo modello di pianificazione linguistica?*

11,00 GENNARO MATINO, *Dire la fede nel tempo della comunicazione globale*

11,30 Saluto conclusivo del cardinale CRESCENZIO SEPE

12,00 Concerto dei Musici della Cappella musicale di San Clemente in Roma

Buffet di arrivederci